

整指全称限定词偏误分析*

[中國]张静静**

目 录

- 一、“全”的偏误分析
- 二、“整”的偏误
- 三、“满”的偏误
- 四、小结

现代汉语中的整指全称限定词是将集合作为一个不可分割的整体进行全称涉指，表达整个范围没有例外的全称数量意义。整指全称限定词包括“全”、“整”、“满”、等。虽然这些词的词汇意义相近，但在具体使用中又有不同的句法、语义限制。留学生在使用整指类全称限定词时常出现偏误。本文主要是对这些偏误进行分类，并加以分析，对偏误原因进行解释，并提出相应的教学策略。文中所用留学生语料分别来自中山大学中介语语料库、暨南大学中介语语料库及HSK动态作文语料库。

* 本文系中国博士后科学基金资助项目“汉语全称限定词的二语习得研究”的部分成果（资助编号：2011M501356）。越南语语料由同学黎德成翻译，韩国语语料由同学金英美翻译，越南语语料由同学沈风云翻译。暨南大学王茂林副教授在中介语语料的收集过程中给予了极大的帮助，在此一并致谢！

** 中山大学 国际汉语学院，广东 广州 510275

一、“全”的偏误分析

1.1 “全+N”内部结构偏误

- (1) * 这一次是我们全家庭五个人一起出国。
- (2) * 它全身体是绿色的，可是有的种类是咖啡色的。
- (3) * 现在全世界上很多人还是不能吃东西，他们饿死到的。
- (4) * 从祖母口中知悉三叔是全个市镇唯一的大学生，在那个时代算是了不起了。
- (5) * 我认为绿色食品重要，但是现在全世界上很多国家没有粮食。
- (6) * 差不多全班里的男同学都取了班里的女同学。

例(1)中的“全家庭”应改为“全家”，例(2)中的“全身体”应改为“全身”。“全+N”结构在使用中须考虑单双音节搭配的韵律问题，“全+N”结构中的N一般为单音节名词，也可以是双音节名词，但这样的名词数量有限，常用的是“世界”、“社会”、“人类”及专有地名“中国”、“北京”等，这些词都没有相应的单音节形式。受“全”修饰的名词有的因韵律的制约而需由原本的双音节变成单音节，例(1)中的“家庭”，例(2)中的“身体”就属于这种情况。

例(3)中的“全世界上”应改为“全世界”，例(4)中的“全个市镇”应改为“全市”或“全镇”。“全”做限定词时不加量词直接修饰名词，而“整”则要加上相应的量词后才能够修饰名词，其中最常用的量词是“个”。例(3)、例(4)中的“全”结构体中误加了量词“个”，应是与“整+个+N”结构发生了混淆。

例(5)中的“全世界上”应改为“全世界”，例(6)中的“全班里”应改为“全班”。储泽祥^[1]曾指出“全+N”后不能添加方位词，但未对此进行解释。我们认为这也是受单双音节搭配韵律的限制。由于“全”限定的多为单音节名词，若加上方位词则变成了双音节词，不符合音节搭配要求。虽然“全”也可以限定部分双音节名词，但若加上方位词则变成了多音节词，也不符合音节搭配要求。

通过上述分析可以看出,“全+N”内部结构出现偏误主要是由于学生者目的语规则掌握不完全,尤其是单双音节搭配的韵律问题是汉语特有的语言现象,应在教学中引起足够的重视。

1.2 “全+N”后缺少呼应成分“都”

- (7) * 我觉得,现在,全世界的人关注“安乐死”的话题,而且到处讨论也一直不可能提出正确的答案。
- (8) * 因为我的全家是广东的。
- (9) * 1966年,全印尼的华校被政府封闭,当时我才9岁,读小学四年级。
- (10) * 我希望全世界的人不得这种不治之症。

周小兵、王宇^[2]曾指出全称限定词与“都”的共现是半强制性的,即有的时候“都”一定要出现,而有的时候“都”可以隐没。既然“全”结构体与“都”的共现是半强制性的,那么要想确定哪些句子属于遗漏“都”的偏误句就需要对“都”的隐没条件进行考察。凡在这些条件之外未出现“都”的句子应看错是遗漏“都”的偏误句。我们对“全”结构体做主语时“都”的隐没情况进行了考察,结论如下:

- ① “全”结构体充当复句的主语,“都”可以隐没,如:
谁要用水全院人盯贼似地盯着,因而他不能畅快淋漓地洗,只能端盆水回屋。(《我是你爸爸》)
- ② 谓语部分含有“加合”、“同时”义时,“都”可以隐没;
全胡同里的门环在一夜的工夫一齐丢掉,毕竟是空前的奇事。(《四世同堂》)
- ③ “全”结构体本身含有整体义,被看作一个不可分割的整体时,“都”可以隐没;
当前全国总的形势是好的,同时,经济发展中也出现了一些突出矛盾和问题。(《人民日报》)
- ④ 句中含有“规定”、“命令”义,谓语前常出现“应(该)”、“必须”等副词时,“都”可以隐没;

全党同志应该站在这样的高度来看待加强农业的深远意义。（《人民日报》）

- ⑤ 谓语句部分为比较正式的书面语言或含有文言格式，“都”可以隐没。

[全]城静寂，任着这怪眼——探照灯——发威！（《四世同堂》）

例（7）-（10）不属于上述任何一种情况，可看作是遗漏了呼应词“都”的偏误句。出现这种偏误的原因，一方面是由于学习者还没有在“全”结构体与“都”之间建立有效的联系，另一方面也受到母语负迁移的影响。在英语、日语、印尼语中“全”结构体后都不使用跟汉语“都”相对应的词语。如：

- (11) All the people in the world have concern about the matter.
(英语)

意译：全世界的人都关注这个问题。

- (12) 全世界の人がこの問題を注目している。（日语）

词译：全世界的人 这个问题 关注

- (13) semua orang di dunia peduli dengan masalah yang satu ini (印尼语)

词译：全 人 世界 关注 问题 这个

1.3 “全”与其他限定词的混用

1.3.1 “全”与统指类全称限定词混用

- (14) * 豆腐被炒，另外的成分被蒸。然后全成分放在盘子上。
(15) * 如果你要把全名胜古迹认真地看完，可能一个星期也不够。
(16) * 偶尔想你们的时候有点儿难受，但是我举起你们的相片望着你们的温柔的笑脸时，在大学生活所受的全劳苦一眨眼消失了。
(17) * 我一直到今天想找一个旅游业方面的工作，发挥我的全力量。
(18) * 这样通过全成员的努力，可以得到更好的成绩，全成员都情愿担当自己的任务。

例(14)中的“全成分”应改为“所有的成分”并加上副词“都”，例(15)中的“全名胜古迹”应改为“所有名胜古迹”，例(16)中的“全劳苦”应改为“全部劳苦”，例(17)中的“全力量”应改为“全部力量”，例(18)中的“全成员”应改为“全体成员”。这些句子都属于整指类全称限定词与统指类全称限定词的混用。丁雪欢^[3]曾指出整指限定词“全”所限定的N应是一个由许多独立的个体构成的“合体性”的事物，“名胜古迹”、“成员”都是“个体性”的事物，“力量”、“劳苦”都属于抽象名词，不具有内部离散性，因而都不能受“全”修饰。曹秀玲^[4]指出统指类全称限定词语义上的共同特点是对个体不详加区分，而是笼而统之地对论域内所有成员加以计量和陈述，符合例(15) - (18)的句义要求，因而这些句子中的“全”都应改为统指类全称限定词。

学习者出现这类偏误一方面是由于教材对“全”做限定词时的用法重视不够，致使学生对目的语规则掌握不全，对“全+N”结构中，N所应满足的条件限制不太清楚。另一方面也与汉语的语言特点有关。由于“全”与“全体”、“全部”都属于全称限定词，且三者中都含有“全”，属于单双音近义词，刘春梅^[5]曾指出学习者习得这类词并非易事，而“以简代繁”是二语学习者常用的学习策略，因而常会出现以单音节的“全”来代替双音节的“全部”、“全体”的现象。同时也受到了母语负迁移的影响。在英语中与“全”相对应的词“all”既可以限定由许多独立的个体构成的“合体性”的事物，也可以限定“个体性”的事物，如：

(19) All America celebrate Independence Day on July 4.

意译：7月4日全美国都庆祝独立日。

(20) All the vacationers enjoyed themselves.

意译：所有的度假者都过得很愉快。

例(19)中的“all”限定的是“America”是个“合体性”事物，这时“all”相当于“全”，而(20)中的“all”限定的“vacationers”是“个体性”事物，这时的“all”相当于“所有”。

印尼语中与“全”相对应的词“semua”也既可以限定由许多独立的个体构成的“合体性”的事物，又可以限定“个体性”的事物。如：

- (20) semua kelas hanya dia tidak datang ke kelas
 词译：全 班 只 他 没 来 课
 意译：全班只有他没来上课。
- (21) semua orang sudah datang
 词译：全 人 了 来
 意译：所有的人都来了。

例(20)中的“semua”限定的“kelas(班)”是“合体性”的事物，这时“semua”相当于“全”，例(21)中的“semua”限定的“orang(人)”是“个体性”的事物，这时“semua”相当于汉语的“所有”。可见在英语和印尼语中，整指和统指的区分不明显。母语中的一个语言项对应于目的语中的两个语言项，对学习者来说学习难度很大，容易受母语的影响出现混用的情况。

1.3.2 “全”与“整+量”混用

- (21) *但是妻子不在，小胡搜寻了全房子。
 (22) *考完一后，我跟我中国女朋友一个全周末一起去旅游，

例(21)中的“全房子”应改为“整个房子”，例(22)中的“全周末”应改为“整个周末”并把“一个”去掉。这两个句子都属于整指全称限定词内部混用的偏误。“全”和“整”都属于整指全称限定词，但二者所能限定的名词范围不同，句法结构也不同。“全”可以直接限定名词，而“整”得加上相应的量词后才能限定名词，“全”多限定单音节名词而“整”多限定双音节的名词。例(21)中的“房子”为双音节名词，且没有相应的单音节形式，不能用“全”来限定。丁雪欢^[3]指出“全”和“整”虽然都可以限定时间名词，但“全”修饰时间词受到的限制较多，只能限定“天”和“年”这两个时间名词，而“整”的限定范围则比较广泛，除了表“少量”义的“秒、分钟、小时/钟头”与“整”表“多量”义不匹配，不能受“整”修饰以外，其他的时间词都可以与“整”自由组合，因而例(22)中的“全周末”应改为“整个周末”。

学习者出现这类偏误的主要原因是目的语规则掌握不完全，对“全”和“整”在表示整指时的区别不太清楚。另外，母语负迁移也是引发这类偏误的原因。

在英语中与“全”相对应的“all”，也可以自由地限定时间名词，既可以限定“天”、“年”也可以限定“周末”、“晚上”、“春天”等时间名词。如：

(23) I've been giving him black draughts all day, or at least this fellow has.

意译：我全天都在给他吃泻药，至少这个家伙一直在给它吃。

(24) And for God's sake, don't be all night getting here.

意译：看在上帝的份上，你可别等一个晚上才来。

(25) All the winter passed uneventfully.

意译：整个冬天都平平淡淡的过去了。

受到母语负迁移的影响，学习者很容易将“全”所能限定的时间名词的范围扩大，出现了例(22)这类偏误。

另外，越南语中与“全”、“整”相对应的词都是“cả”，如：

cả ngày cả năm cả đêm cả tháng

全天 全年 整夜 整个月

cả làng cả gia đình cả lớp

全村 全家 全班

cả con gà cả cây tre cả bát mật

整只鸡 整棵竹子 整碗蜜

根据Ellis^[6]的语言对比等级，这种第一语言中的一个语言项对应于第二语言中的两个或多个语言项的情况属于难度等级的第6级，学习难度很大，学习者不知道在什么情况下应该用“全”，在什么情况下应该用“整”，从而出现了二者混用的情况。

1.3.3 限定词“全”与副词“全”的混用

(22) * 如果骗一个不是自愿的学生去一间全男和全女校，……

(23) * 在全男生的学习环境里，我们都没机会了解女生对某种问题的看法。

(24) * 全四年课程的成绩分是“B”的成绩。

例(22)中的“全男”、“全女”应改为“全是男生”、“全是女生”，例(23)中的“全男生”也应改为“全是男生”，例(24)应改为“四年课程的成绩分全是‘B’的成绩”。汉语中的“全”在表达全称量化时既可以充当限定词又可以充当副词，当句子的主语含有复数义时，可在谓语前加副词“全”表示全称量化。例(22)、(23)表达的意思是“学生全是男生”、“学生全是女生”，由于它们不是作为一个单独的句子出现而是作为修饰成分出现，为了表达上的简洁而省略了副词“全”的指称对象“学生”。例(24)中的“四年课程的成绩分”是复数概念，因而在谓语前加副词“全”表示全称量化。

1.4 “全”与抽象名词构成的固定结构使用偏误

- (25) * 一方面因为他们给我的爱，给我的全心。他们给我在这儿读书是为了我的将来很好。
- (26) * 我要到中国的时候，爸爸又全心地同意我的决心。
- (27) * 可是来到中国以后，汉语对我并不只是生活的手段，而是生活的全面。
- (28) * 人在生活和工作中，的确是遇到许多困难或挫折的。能克服这些困难或者挫折而发展的人被认为强者，从一个方面来看，是对的，我不全面地反对这种看法。
- (29) * 我对这项规定的看法是全面赞同的。

汉语的“心”是多义词，既有具体义，又有抽象义，表具体义时指的是人和高等动物身体内推动血液循环的器官，表抽象义时指的是思想、心思、感情等。“全”所限定的“心”表示的是抽象义，常出现在“全心全意”这一固定结构中，表示用全部的精力、注意力对待某人某事，一般出现在谓语前用作状语。例(25)中的“全心”处于宾语位置，不符合“全心”表抽象义的句法位置要求，应把“全心”改为“整颗心”，这时“心”由表示抽象义转为表示具体义。例(25)中的“全心”虽然出现在状语位置，但是与后面的动词“同意”不搭配，与“全心”、

“全心全意”搭配的动词具有较强的动作义，“同意”则是表达个人看法，可把“全心”改为“完全”，并把句子中的“决心”改为“决定”，这样例（26）就变成“爸爸又完全同意我的决定”。

《商务馆学汉语词典》^[7]中把“全面”看做形容词，意思是“包括各个方面的”，既可以做谓语又可出现在动词前做状语。例（27）中的“全面”出现在宾语位置上，不符合“全面”的句法位置要求，可以把“全面”变为同义的名词结构“全部方面”，这样例（27）就变为“汉语对我来说并不是生活的手段，而是生活的全部方面”。例（28）、（29）中的“全面”虽然出现在状语位置上，符合句法要求，但与谓语动词不搭配。“反对”、“赞同”也是表示个人看法的动词，常受“完全”修饰，因而这两句的“全面”都可以改为“完全”。例（28）改为“我不完全反对这种看法”，例（29）改为“我对这样规定的看法是完全赞同的”。

二、“整”的偏误

2.1 “整”结构体内部结构偏误

(30) * 中国人或甚至整亚洲地区，普遍都对离婚女性存有偏见。

(31) * 整公司就只有三个人。

(32) * 今天我整一天做作文，但还没写完，不知道要写什么？

(33) * 那不是整一天他费力了吗？

例（30）中的“整亚洲地区”应改为“整个亚洲地区”，例（31）中的“整公司”应改为“整个公司”。“整”在做限定词时需先加相应的量词再修饰名词（“天”、“夜”、“年”等不能前加“个”的类量词除外），构成“整+量+名”格式，而例（30）、（31）中的“整”结构体中缺少了量词，造成了偏误。

例（32）、（33）中的“整天”应改为“一整天”。“整”在限定时间词“天”的时候，有两种格式：“整天”、“一整天”。另外“天”还可以与“整整”搭配，构成

“整整一天”的格式。学生把“一整天”、“整整一天”两种格式混用在一起，从而出现了“整天”的偏误。

2.2 “整”结构体句法结构偏误

2.2.1 “整”结构体做状语的偏误

- (34) * 我们马上去玩。虽然一整晚我没有睡，但是桂林的风光很美，……
- (35) * 1点我上英语课，然后下午3点有听说课，整天我没有回宿舍。真的很忙。
- (36) * 因为我爸爸再婚，我跟爸爸的关系变得更远，整天我们没有说话，很少见面。

例(34) — (36)中的“整”都是限定时间名词，“整”结构体在句中做状语。虽然汉语中时间状语可以出现在主语前也可以出现在主语后，但是“整”结构体构成的时间状语多出现在主语后。我们对CCL语料库中老舍和王朔的作品中“整”结构体做时间状语的情况进行考察，发现29个“整”结构体做时间状语的句子中，主语在前的有28例，“整”结构体在前的只有一例。学生出现这种偏误的原因是目的语规则泛化，以为“整”结构体做时间状语的句法位置与其他时间状语一样，既可出现在主语前又可出现在主语后。

除了句法位置的偏误之外，“整”结构体做状语时还常常出现以下偏误：

- (37) * 连休息的时间也没有一整天要想怎样做，
- (38) * 我一整天打扫我的房间，收我的东西、我的桌子……
- (39) * 有一天，我生病了，他一整天在我身边照顾我。
- (40) * 本来同学们一整天在教室里学习，回来了以后也在宿舍里做作业。
- (41) * 当中他听了一首乐观的歌儿，一整天听了这首歌。

以上各句中，“整”结构体都是以“一整天”的形式出现，表示一段时间。汉语中的时段词既可以出现在动词前做状语，又可以出现在动词后做补语。“一整天”作为表示时段的结构，也有这两种句法位置。储泽祥^[8]对时段词什么时候出

现在动词前，什么时候出现在动词后进行过细致的研究，指出汉语时段词的位置安排有一个倾向明显的规律：在否定式中的时段词位于动词前；肯定式中，时段词位于动词后。并用“时量确定原则”对这一规律进行了解释。同时也对违背这一规律的现象进行了解释，指出在肯定式中，当句子中含有可持续性动词时，时段词可位于动词前。我们发现例(37) - (40)中的动词“想”、“打扫”、“照顾”、“学习”都是可持续性动词，但句子仍然不成立，可见与其他时段词相比，“一整天”在肯定式中做状语还有其他条件限制。我们对CCL语料库中大陆作家的文学作品进行考察，发现“一整天”在肯定式中做状语时，如果谓语句含有动作义，则该动词不但需要具有持续义，而且还需要用一些标记来强化这一持续义。这些标记包括副词“都”、“在”以及动态助词“着”。如：

(42) 他[一整天]都在琢磨小芸那骂。

(43) [一整天]，银杏都噘着嘴，想找碴儿顶她爹几句，……

副词“都”在这里突出与预设有关的主观意义，即觉得动作持续时间太长，有夸张语气，以此来强化动词的持续义。肖奚强^[9]中曾指出“在”强调动作的持续，常与表示时段的时间词共现。动词加上“在”之后，持续义得到加强。“着”也是表示持续义的动态助词，持续性动态动词加上“着”以后，其持续义进一步得到突显。例(37) - (40)的偏误都是由这些持续义强化标记的遗漏造成的。因而例

(37)、(38)缺失了“都”和“在”，应分别改为“一整天都在想怎样做”、“我一整天都在打扫我的房间，收拾我的东西、我的桌子……”，例(39)、(40)中从表面上看是出现了介词“在”，实际上是副词“在”和介词“在”的合体^[10]，因而这两例是缺失了“都”，应分别改为“他一整天都在我身边照顾我”，“本来同学们一整天都在教室里学习”。例(41)的完成体应改为持续体，并加上强化标记“都”和“在”，应改为“当中他听了一首乐观的歌儿，一整天都在听这首歌。”

学习者出现这类偏误主要是由于汉语时段名词句法位置复杂，而“整”构成的时段名词“一整天”在做状语时又有特定的句法要求，这属于语内发展难度，同时教材、教师未对“一整天”做状语时的限定情况给予足够重视，从而导致学生出现了上述偏误。

2.2.2 “整”结构体做补语的偏误

(44) * 我哭了整天，并不是他得了病，是因为他快去世了。

(45) * 所以我哭哭啼啼整天，……

(46) * 他做了整年以后经过了多少苦头才到领钱时间，……

“整”在限定时间词“天、年、夜”时有两种格式，格式1是“整+天/年/夜”，格式2是“一+整+天/年/夜”，这两种格式的句法分布不完全一样。格式1既可以做状语也可以做补语，而格式2只可以做状语。例(44) - (46)中补语位置上出现了格式2，从而导致了偏误，应把格式2换为相应的格式1。例(44)应改为“我哭了一整天。”，例(45)应改为“所以我哭了一整天”，例(46)应改为“他做了一整年以后，……”。学习者出现这种偏误主要是由于教材和教师对两种格式句法分布的不同不够重视，一般的汉语教材都未对这种格式的句法分布情况进行介绍，这使学生误以为二者具有相同的句法分布。

2.3 “整”与其他限定词的混用

2.3.1 “整”与统指类全称限定词混用

(47) 到新加坡的某一站，火车就停了一下。整个乘客需要下去，行李也得带走。

(48) 他告诉我们既然有的学校规定变就不是整个报名的同学可以拿学金。

(49) 医生来说，他希望救整个患者，可是有时候，帮不了患者。

(50) 这样，整个中国人都行动起来，大破大锅饭，中国的经济也因此越来越发展。

例(47)应改为“所有的乘客都需要下去”，例(48)应改为“不是所有报名的同学都可以拿奖学金”，例(49)应改为“他希望救所有的患者”，例(50)应改为“所有的中国人都行动起来”。这些偏误都是由“整个”与“所有”的误用引起的。出现这种偏误的主要是受母语负迁移的影响。如汉语的“全”和“整”对应于越

南语中的cả, 汉语的“所有”对应于越南语中的tất cả, 如:

cả con gà	cả cây tre	cả bát mật	cả lớp	cả làng
整 只 鸡	整 棵 竹 子	整 碗 蜜	全 班	全 村
tất cả bác sĩ	tất cả gà	tất cả cam	tất cả sách	
所有的大夫	所有的鸡	所有的柑子	所有的书	

但tất cả 放在指具体东西的名词前, 既可以表示包括所有单位的全数, 又可表示全部一个单位。如:

- (51) Tất cả ghế đều tập trung ở đây
词译: 所有的 椅子 都 集中 在 这里
意译: 所有的椅子都集中在这里。
- (52) Mực đổ đầy tất cả ghế
词译: 墨水 洒满 整个 椅子
意译: 墨水洒满整把椅子。

例 (51) 中的“tất cả ghế”属于统指, 表示所有单位的全数, 例 (52) 中的“tất cả ghế”属于整指, 指的是“一把椅子”。

tất cả也可以放在机构、处所名词前, 表示全部一个单位, 如:

tất cả lớp	tất cả làng	tất cả gia đình
全 班	全 村	全 家

这时tất cả与cả 可以互换而不影响句义。另外, tất cả直接放在单位词前, 与 cả 直接放在单位词前意思是一样的, 都表示全部一个单位, 如:

tất cả con gà	tất cả cây tre	tất cả bát mật
整 只 鸡	整 棵 竹 子	整 碗 蜜

可见, 越南语中的tất cả对应于汉语中的“所有、全、整”, 也就是说tất cả既可以用作整指全称限定词又可用做统指全称限定词, 受母语负迁移的影响, 越南学生常常混用“整”和“所有”、“全”和“所有”。

2.3.2 “整”与分指类全称限定词混用

- (53) * 可是我的父亲的性格善良, 所以一看到别人的困难就拿出口袋里

的整分钱帮助他。

(54) * 流行歌曲不但表现爱情、友情等等感情方面，而且表现在社会上有
很多说不出来的整个方面。

(55) * 整年只让他们见面一次。那天是7月7日。

例(53)中需要的是从单一个体出发表达全称数量的意义，因而句中的“整分钱”应改为“每一分钱”。例(54)中的“很多”表明“方面”不只一个，应改为“各个方面”。例(55)表示的是见面的频率，“整年”应改为“每年”。

2.3.2 “整”与“整整”混用

(56) * 春节里有很多人整整夜不睡等候新年的到来。

(57) * 有时候他整整夜没睡。

(58) * 你们从飞机上看我们的城市整个城市都v色的。

例(56)、(57)中的“整整夜”应改为“整夜”，例(58)中的“整个城市”应改为“整个城市”。汉语中的“整整”强调正好达到一个整数，不多不少，常用在数量词或动词钱，如“整整一个星期”、“整整写了七页纸”。例(56)、

(57)中虽然有时间词，可是缺少数词，不符合“整整”的句法要求，应将“整整”改为“整”。例(33)中的“城市”是一般处所名词而数量结构，不能受“整整”限定，也应将“整整”改为“整”。

三、“满”的偏误

3.1 “满”结构体内部偏误

(59) * 我们到了下山，虽然天气还很冷可我们的脸都是满泪汗。

(60) * 今天晚上的天上都满星星。

- (61) * 老师一进教室一脸满笑着给我们介绍。
 (62) * 一片绿色草地上、满花开、风轻轻地吹过来。
 (63) * 尤其是在有名的步行街，满路都是人，热闹极了。

“满”含有“全部充实；达到容量的极点”的意思，“满+N”极言某范围内事物的数量，受词汇意义的影响，“满”限定的成分要求是可充塞或可占据的事物，例(59) — (62)中的“泪汗”、“星星”、“笑”、“花”都是一般的名词，不具有可充塞或可占据性，不能受“满”限定。例(63)中的“路”虽然具有可充塞或可占据性，但一般不与“满”搭配，“满”常常限定“路”的同义词“街”。例(59)应改为“我们满脸都是眼泪和汗水”，例(60)应改为“今天晚上满天都是星星”，例(61)应改为“老师一进教室就满脸笑容地给我们介绍”，例(62)应改为“满地花开”，例(63)应改为“满街都是人”。

3.2 “满”结构体搭配偏误

- (63) * 所以今天觉得满身有一点儿痛。
 (64) * 我妈妈常常告诉我，我出生的时候，满身发黄，应该放在孵卵器。
 (65) * 他的样子真可笑，满身出煤，告别张明以后，男孩回家了。
 (66) * 满街都有很多人，有的是法国人、美国人、日本人……
 (67) * 有一家小食品店，有一个被人家叫“神的手”的服务员，他总是笑容
满脸。

“满+N”结构中，N应具有可充塞或可占据性，“满+N”结构前后应出现充塞或占据N的事物。例(63)中的“痛”，例(64)中的“发黄”并不是充塞或占据“身体”的事物，句中所需要表达的是“痛”、“发黄”的范围，因而应把这两句中的“满身”改为“全身”。“满+N”做处所主语时，谓语应为“是”，因而例(65)应改为“满身都是煤”，例(66)中的“有”也应改为“是”，同时去掉“很多”，“满街”已经包含数量多的意思，再加上“很多”语义重复，整个句子应改为“满街都是人”。例(67)属于固定搭配错误，汉语中常说“笑容满面”而不说“笑容满脸”。

四、小结

通过上述分析, 不难看出留学生对整指全称限定词的掌握情况并不理想, 有时一个句子会出现多种类型的偏误, 如例(14)既属于“全”与“所有”混用的偏误, 又属于呼应词“都”缺失的偏误。偏误产生的原因类别很多, 有时是多种原因在共同起作用, 我们在教学中应采取更合适、更有效的措施。如在讲解限定词“全”、“满”时, 可采取语块教学法。现代汉语中可以与限定词“全”搭配的名词并不多, 主要是处所名词和机构名词, 如“全家”、“全世界”、“全校”等。出现这些词时可做为生词纳入生词表。“满”做限定词时常常限定身体部位名词, 然后在加上充塞在这些部位名词上的事物, 如“满面笑容”、“满身是汗”等, 这些也都可以作为固定结构教给学生。在讲解限定词“整”时, 尤其要注意表时段的“整”结构体的句法位置, 有层次、分重点的输入, 让学生逐渐掌握整指全称限定词的用法。

参考文献

- [1] 储泽祥. 『“满+N”与“全+N”』, 『中国语文』, 1996, (5) .
- [2] 周小兵、王宇. 『与范围副词“都”有关的偏误分析』, 『汉语学习』, 2007, (1) .
- [3] 丁雪欢. 『从认知视角看“整(个)+N”和“全+N”』, 『中南民族大学学报』, 2007, (3) .
- [4] 曹秀玲. 『汉语全称限定词及其句法表现』, 『语文研究』, 2006, (4) .
- [5] 刘春梅. 『留学生单双音同义名词偏误统计分析』, 『语言教学与研究』, 2007, (3) .
- [6] Ellis. R, 『*Understanding of Second Language Acquisition*』, Oxford, Oxford University Press, 1985. 上海, 上海外语教育出版社, 1999.
- [7] 鲁健骥、吕文华主编. 『商务馆学汉语词典』, 北京, 商务印书馆, 2006.
- [8] 储泽祥. 『肯定、否定与时量成分在动词前后的位置』, 『汉语学报』, 2005, (4) .
- [9] 肖奚强. 『“正(在)”、“在”与“着”功能比较研究』, 『语言研究』, 2002, (4) .
- [10] 范继淹. 『论介词短语“在十处所”』, 『语言研究』, 1982, (1) .

<Abstract>

Error Analysis of Overseas Students' Whole-referent Universal Quantifier

Zhang, Jingjing

(School of Chinese as a Second Language, Sun Yat-Sen University, Guangzhou 510275, China)

In modern Chinese, whole-referent universal quantifier includes “全”、“整”、“滿” and so on. These words have similar lexical meanings, but on the other hand they have different syntax and semantic limits. That pose a great challenge to Chinese-learning overseas students. The paper investigates several types of grammatical errors made by Chinese-learning overseas students concerning the use of whole-referent universal quantifier, exploring the causes of such errors from multiple perspectives: interlingual difficulty, intralingual developmental difficulty and misleading classroom instruction. On basis of the analysis, pedagogical suggestions concerning the teaching of whole-referent universal quantifier are thus put forward.

Key Words : whole-referent universal quantifier, error, suggestion

투 고 일 : 2012. 1. 10. / 십 사 일 : 2012. 1. 20. ~ 2012. 2. 10. / 게재확정일 : 2012. 2. 17.